

D Gebrauchsanweisung Prontosan® C

Wässrige gebrauchsfertige Lösung zur antimikrobiellen Reinigung von Hautarealen wie Eintrittspforten urologischer Katheter, PEG Sonden oder bei der Stomaversorgung. Reduziert Gerüche.

Ingredients: Aqua, Undecylenamidopropyl Betaine, Polyaminopropyl Biguanide (Polyhexanide)

Anwendung: UROLOGIE: Benetzen Sie zwei sterile Vlies- oder Mullkompressen, bis sie gut durchfeuchtet sind. Reinigen Sie mit der ersten Komresse mit leicht kreisförmigen Bewegungen zuerst die Eichel bzw. die äußeren und inneren Schamlippen. Mit der zweiten Komresse wird die gespreizte Harnröhrenöffnung gereinigt. Mindestens 1 Minute einwirken lassen. Anschließend kann der Katheter eingeführt werden. Es muss nicht mit Wasser nachgespült werden. Die Reinigung der Eintrittspforte suprapubischer Katheter erfolgt analog zur Reinigung der Eintrittspforten von PEG-Sonden.

PEG-SONDEN: Zur Reinigung der Eintrittspforte nach Abheilung der Inzisionsstelle (frühestens ab dem siebten postoperativen Tag). Sprühen Sie ausreichend Prontosan® C auf die Eintrittspforte der PEG-Sonde. Bei Verkrustungen Prontosan® C mindestens 1 Minute einwirken lassen. Abspülen ist nicht erforderlich. Danach durch Tupfen mit einer sterilen Gaze das Hautareal um die Eintrittspforte gut abtrocknen und anschließend steril abdecken.

Stomaversorgung: Besprühen Sie eine ausreichende Anzahl steriler Vlies- oder Mullkompressen, bis sie gut durchfeuchtet sind. Reinigen Sie damit sorgfältig die Hautareale um das Stoma herum, und trocknen Sie die Haut danach gut ab. Bringen Sie anschließend eine neue Versorgung auf.

Besondere Hinweise: Rückstände von Seifen oder Waschlotionen sind vor der Anwendung von Prontosan® C mit Wasser zu entfernen. Ein gleichzeitiger Zusatz anderer Produkte zu Prontosan® C ist nicht zulässig.

Hinweis: Nur zur äußerlichen Anwendung bestimmt, nicht einnehmen!

Aufbrauchfrist: Geöffnete Gebinde sind innerhalb von 8 Wochen aufzubrauchen.

F Mode d'emploi Prontosan® C

Solution aqueuse prête à l'emploi pour le nettoyage antimicrobien de zones cutanées, p. ex. les voies d'introduction des cathéters en urologie. Réduit les odeurs.

Ingédients: eau, undécylène amidopropyle bétaine, biguanide de polyaminopropyle (polyhexanide)

Utilisation: UROLOGIE: Humectez deux compresses non tissées ou de gaze jusqu'à ce que celles-ci en soient bien imbibées. Au moyen de la première compresse, nettoyez tout d'abord le gland, respectivement la grande lèvre et la petite lèvre de la vulve en effectuant des mouvements circulaires. Au moyen de la deuxième compresse, nettoyez l'orifice de l'urètre écarté. Laisser agir pour 1 minute au minimum. Ensuite, le cathéter peut être introduit. Il ne faut pas rincer avec de l'eau. Le nettoyage de la porte d'entrée des cathéters suprapubiens est analogue au nettoyage des portes d'entrée des sondes PEG. SONDÉS PEG : pour le nettoyage des portes d'entrée après cicatrisation du site d'incision (au plus tôt à partir du septième jour postopératoire).

Vaporisez une quantité suffisante de Prontosan® C sur la porte d'entrée de la sonde PEG. En présence de croûtes, laisser agir Prontosan® C plus d'une minute. Ensuite, bien sécher la zone cutanée et la porte d'entrée en tamponnant avec une gaze stérile et recouvrir ensuite de façon stérile.

ANUS PRAETER (orifice artificiel): mouillez un nombre suffisant de compresses stériles de gaze jusqu'à ce qu'elles soient bien imprégnées. Nettoyez soigneusement les zones cutanées autour de la stomie, bien sécher et ensuite recouvrir de façon stérile.

Remarques particulières: Les résidus de savon ou de lotions nettoyantes doivent être éliminés avec de l'eau avant l'utilisation de Prontosan® C. L'addition concomitante d'autres produits à Prontosan® C est interdite.

Remarque: Uniquement réservé à l'usage externe, ne pas avaler! Bouteilles à usage unique!! Ne pas transvaser ni remplir.

Date de péremption: Les bidons ouverts doivent être utilisés dans les 8 semaines.

GB Instructions for use Prontosan® C

Aqueous ready to use solution for the antimicrobial cleaning of skin areas e.g. during urinary catheterisation. Reduces odour.

Ingredients: aqua, undecylenamidopropyl betaine, polyaminopropyl biguanide (polyhexanide)

Application: UROLOGY: Moisten two sterile swabs with Prontosan® C. Vagina: Wipe the genital area with the first swab, taking care to wash the vagina from front to back. Penis: Pull the foreskin back and wash the head of the penis carefully with the swab. With the second swab wipe around the urethral opening and leave for at least 1 minute. Afterwards the catheter can be inserted. It should not be rinsed with water. Cleansing of the entry port for a suprapubic catheter should be carried out in the same manner as cleansing of an entry port for PEG tubes.

PEG TUBES: For cleansing the entry port after the incision site has healed (at the earliest from the seventh post-operative day). Spray Prontosan C onto the PEG tube entry port. If there is any encrustation, allow at least one minute for the Prontosan® C to take effect. Afterwards dry the skin area around the entry port well by dabbing with sterile gauze and covering with a sterile dressing.

STOMA: Soak some swabs with Prontosan® C and clean around peristomal skin carefully. Dry well with a dry swab then apply pouch as required.

Special precautions: Residues from soap and cleansing lotions should be removed with water before the use of Prontosan® C.

The addition of other products at the same time as Prontosan® C must not be allowed.

Note: Intended for external use only. Not for oral use! Non-returnable bottles! Do not transfer contents or refill.

Use by date: Opened bottles should be used within eight weeks after opening.

I Istruzioni per l'uso Prontosan® C

Soluzione acquosa pronta all'uso per il lavaggio antimicrobico di zone cutanee p.es. sito di inserimento del catetere in urologia o sonde per PEG. Riduce la formazione di cattivo odore.

Composizione: acqua, undecilenamidopropil betaina, poliamino propil biguanide (poliesanide)

Impiego: UROLOGIA: inumidire due compresse di tessuto non tessuto o di garza con la soluzione, finché risultino completamente inumidite. Con la prima compresse pulire con leggeri movimenti circolari prima il glande o le grandi e piccole labbra. La seconda compresse inumidita si usa per la pulizia dell'orifizio uretrale dilatato. Lasciare agire per almeno 1 minuto. Subito dopo inserire il catetere. Non occorre risciacquare con acqua. La pulizia del foro di ingresso cutaneo del catetere sovrapubico si effettua in modo analogo alla pulizia dei fori di ingresso delle sonde per PEG.

SONDE per PEG: pulizia del foro d'ingresso cutaneo della sonda dopo l'avvenuta cicatrizzazione del sito di incisione (non prima del 7° giorno dopo l'intervento). Spruzzare abbondantemente il foro di ingresso della sonda per PEG con Prontosan® C. Se sono presenti incrostazioni, lasciare agire Prontosan® C per oltre 1 minuto. Successivamente tamponare con una garza sterile la superficie trattata per asciugare bene il foro cutaneo d'ingresso della sonda. Poi coprire con garza sterile.

ANO ARTIFICIALE: bagnare una quantità sufficiente di compresse sterili di TNT o di garza fino a che siano ben imbevute. Pulire accuratamente la superficie cutanea circostante lo stoma, asciugare bene e infine coprire con garza sterile.

Indicazioni particolari: prima dell'impiego di Prontosan® C, rimuovere con acqua eventuali residui di sapone o lozioni detergenti. Si raccomanda di non utilizzare altri prodotti insieme a Prontosan® C.

Avvertenza: Solo per uso esterno, non ingerire! Vuoti a perdere! Non riempire nuovamente né tranvasare.

Validità: il prodotto deve essere utilizzato entro 8 settimane dall'apertura del contenitore.

(NL) Gebruiksaanwijzing Prontosan® C

Waterige gebruiksklare oplossing voor de antimicrobiële reiniging van de huid, b.v. bij urinaire sondages in de urologie of PEG-sondes. Vermindert geuren.

Ingrediënten: Aqua, Undecylenamidopropyl Betaine, Polyaminopropyl Biguanide (Polyhexanide)

Toepassing: UROLOGIE: bevochtigt twee steriele niet geweven kompressen of gaaskompressen tot ze goed vochtig zijn. Reinig met het eerste kompres de eikel of de buitenste en binnenste schaamlippen bij middel van lichte cirkelvormige bewegingen. Met het tweede kompres wordt de opengespreide urinebuisopening gereinigd. Minstens 1 minuut laten inwerken. Vervolgens kan de katheter ingevoerd worden. Er hoeft niet met water nagespoeld te worden. Het reinigen van de poort van suprapubische katheters vindt op dezelfde manier plaats als het reinigen van de insteekopening van een PEG-sonde. PEG-SONDES: Voor het reinigen van de insteekopening na het genezen van de incisieplaats (op zijn vroegst op de zevende postoperatieve dag). Spuit voldoende Prontosan® C op de ingangspoort van de PEG-sonde. Bij korstvorming Prontosan® C langer dan 1 minuut laten inwerken. Daarna door deppen met steriel gaas het huidgebied rond de insteekopening goed droog maken en vervolgens steriel afdekken.

ANUS PRAETER: Bevochtigt een voldoende groot aantal steriele niet geweven kompressen- of gaaskompressen tot ze goed nat zijn. Reinig daarmee zorgvuldig de huddelen rond de stoma, goed afdrogen en vervolgens steriel afdekken.

Bijzondere instructies: restanten van zeep of waslotion moeten voor het gebruik van Prontosan® C met water worden verwijderd. Het is niet geoorloofd gelijktijdig andere producten aan Prontosan® C toe te voegen.

Waarschuwing: alleen bestemd voor uitwendig gebruik. Niet innemen! Flessen voor eenmalig gebruik! Niet overschenken of bijvullen.

Gebruiksperiode: open verpakkingen moeten binnen acht weken na het aanbreken opgebruikt worden.

(E) Instrucciones de uso Prontosan® C

Solución acuosa lista para la limpieza antiséptica de la piel, p. ej., en urología, para la zona de entrada del catéter. Inhibidor de olores.

Ingredientes: Agua, undecilnamidopropil betaina, poliaminopropil biguanida (polihexanida)

Forma de utilización: UROLOGÍA: humedecer dos compresas de tela o desechables hasta que estén bien impregnadas. Con la primera de ellas, limpiar el glande con ligeros movimientos circulares y, del mismo modo, los labios internos y externos de la vulva. Con la segunda compresa, limpiar el orificio de abertura de la uretra. Dejar actuar por lo menos durante 1 minuto. A continuación se puede introducir el catéter. No es necesario lavarlo con agua. La limpieza de la conexión de catéteres suprapúbicos se realiza de forma análoga al de la limpieza de las conexiones de sondas PEG.

SONDAS PEG: Para la limpieza de la conexión de entrada después de la cicatrización del lugar de incisión (como mínimo a partir del séptimo día post-operatorio). Rocíe suficiente Prontosan® C en la conexión de entrada de la sonda PEG. En caso de costras, dejar actuar Prontosan® C durante más de 1 minuto. Secar bien el área cutánea alrededor del punto de incisión con toques ligeros de gasa estéril y cubrir de forma estéril.

ANUS PRAETER: Humedecer una cantidad suficiente de compresas estériles de tejido no-tejido o de algodón hasta que estén bien mojadas. Después limpiar cuidadosamente las áreas cutáneas alrededor del estoma, séquelas bien y cúbralas de forma estéril.

Precaución: Eliminar con agua los restos de jabón o de lociones limpiadoras antes de emplear Prontosan® C. No mezclar Prontosan® C con ningún otro producto.

Advertencia: Sólo para uso externo, no ingerir. ¡Botellas desechables! No trasvasar o rellenar.

Tiempo de consumo: Una vez abierto el envase, no conservar durante más de ocho semanas.

(P) Instruções de utilização Prontosan® C

Solução aquosa, pronta a usar para a limpeza anti-séptica da pele como, p. ex., a porta de entrada de cateteres. Reduz odores.

Composição: Água, undecileneamidopropil betaina, poliaminopropil biguanida (polihexanidos)

Aplicação: UROLOGIA: Humedecer duas compressas esterilizadas em não tecido ou gaze, até ficarem completamente embebidas. Com a primeira compressa, comece por limpar a glande ou os grandes e pequenos lábios vaginais, efectuando movimentos circulares. Com a segunda compressa, limpe o meato uretral, previamente pulverizado. Deixar actuar pelo menos por 1 minuto. Logo a seguir, o cateter pode ser introduzido. Não enxaguar. A limpeza dos orifícios de entrada dos cateteres suprapúbicos efectua-se de forma semelhante à limpeza dos orifícios de entrada das sondas PEG.

SONDAS PARA PEG: Para limpeza dos orifícios de entrada, após cicatrização do local de incisão (não antes do sétimo dia pós-operatório). Vaporize suficientemente o orifícios de entrada das sondas PEG com Prontosan® C. Perante a existência de crostas deixar actuar o Prontosan® C durante mais de um minuto. Seguidamente secar bem a superfície cutânea em redor do orifício de entrada, utilizando para tal uma gaze esterilizada, e cobrir por fim com uma compressa esterilizada.

ESTOMA: Humedeça a quantidade necessária de compressas esterilizadas em não tecido ou gaze, até ficarem completamente embebidas. Utilize-as para limpar cuidadosamente as superfícies cutâneas em redor do estoma, secar bem e cobrir por fim com uma compressa esterilizada.

Notas especiais: Os resíduos de sabonetes ou loções de lavagem deverão ser retirados com água antes da aplicação de Prontosan® C. Prontosan® C não é compatível com a utilização simultânea de outros produtos.

Recomendação: Não ingerir! Exclusivamente para utilização externa! Recipientes descartáveis! Não reutilizar nem reencher.

Prazo de validade: Uma vez a embalagem aberta, o produto deve ser consumido dentro de oito semanas.

Lieferformen / Formes de livraison / Supply packs / Formati disponibili
Afleveringsvormen / Presentaciones / Apresentações:

	REF	e
Prontosan® C Lösung	400420	75 ml
Prontosan® C Lösung	400425	500 ml

Mindestens haltbar bis: Monat und Jahr

à utiliser de préférence avant fin: mois et ans

Best used before the end of: month and year

bij voorkeur te gebruiken vóór eind: maand en jaar

da usare preferibilmente entro: mese e anno

Utilicese preferentemente antes del final de: mes y año

Utilizar antes de: mês e ano



LOT

Chargenbezeichnung

N° de lot.

Batch number

Numero di lotto

Lotnummer

Número de lote

Lote



B | BRAUN

B. Braun Melsungen AG
D-34209 Melsungen
(+49) 5661-710

B. Braun Medical AG
CH-6204 Sempach
Made in Switzerland